



ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «ДВК-ПРОЕКТ»

Исх. № 0195 от «13» июня 2019 г.

Руководителю  
ГАУ РК "Дом Дружбы Народов РК"  
Г-ну Хатанзейскому Г. Ф.

**Выполнение работ по подготовке проектной документации на ремонт мостовых сооружений в 2019 г.: м. ч/з р. Мыдмас, м. ч/з р. Кулом-Ю (км 2+901), ч/з р. М. Визинга, ч/з Ручей (км 83+382), ч/з р. Домкинель, ч/з р. Нёб-Ю, м. ч/з р. Кужью, ч/з р. Кузобью, ч/з р. Кулом-Ю (км 199+215), ч/з руч. Безымянный, ч/з р. Сяттейвис**

Уважаемый Григорий Фёдорович!

Между Государственным казенным учреждением Республики Коми «Управление автомобильных дорог Республики Коми» и Обществом с ограниченной ответственностью «ДВК-Проект» заключены Государственные контракты:

1. № 0307200030619000620/2019 от «27» мая 2019 года на «Выполнение работ по подготовке проектной документации «Ремонт автомобильной дороги Сыктывкар - Троицко-Печорск на участках Сыктывкар - Пузла - Крутая км 145+098 (мост через р. Кузобью)»;
2. № 0307200030619000616/2019 от «27» мая 2019 года на «Выполнение работ по подготовке проектной документации «Ремонт автомобильной дороги Сыктывкар - Троицко-Печорск на участках Сыктывкар - Пузла - Крутая км 170+773 (мост через р.Кужью)»;
3. № 0307200030619000611/2019 от «27» мая 2019 года на «Выполнение работ по подготовке проектной документации «Ремонт автомобильной дороги Сыктывкар - Ухта - Печора - Усинск - Нарьян-Мар на участке Усть-Уса - Харьягинский км 119+252 (мост через р.Сяттейвис)»;
4. № 0307200030619000638/2019 от «27» мая 2019 года на «Выполнение работ по подготовке проектной документации «Ремонт автомобильной дороги Подъезд к г. Усинску от автомобильной дороги Сыктывкар - Ухта - Печора - Усинск - Нарьян-Мар км 30+310 (мост через ручей Безымянный)»;
5. № 0307200030619000541/2019 от «27» мая 2019 года на «Выполнение работ по подготовке проектной документации «Ремонт автомобильной дороги Сыктывкар - Троицко-Печорск на участках Сыктывкар - Пузла - Крутая км 199+215 (мост через р.Кулом-Ю)».
6. № 0307200030619000584/2019 от «31» мая 2019 года на «Выполнение работ по подготовке проектной документации «Ремонт автомобильной дороги Усть-Кулом - Усть-Нем - Мыёлдино от автомобильной дороги Сыктывкар - Троицко-Печорск км 2+901 (мост через р. Кулом-Ю)»;
7. № 0307200030619000615/2019 от «31» мая 2019 года на «Выполнение работ по подготовке проектной документации «Ремонт автомобильной дороги Подъезд к с. Чухлэм от автомобильной дороги "Вятка" км 8+263 (мост через р. М. Визинга)»;




---

**ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «ДВК-ПРОЕКТ»**

8. № 0307200030619000645/2019 от «31» мая 2019 года на «Выполнение работ по подготовке проектной документации «Выполнение работ по подготовке проектной документации «Ремонт автомобильной дороги Сыктывкар - Ухта - Печора - Усинск - Нарьян-Мар на участке Усть-Уса - Харьгинский км 83+382 (мост через ручей)»;
9. № 0307200030619000663/2019 от «03» июня 2019 года на «Выполнение работ по подготовке проектной документации «Ремонт автомобильной дороги Сыктывкар - Ухта - Печора - Усинск - Нарьян-Мар на участке Усть-Уса - Харьгинский км 37+778 (мост через р. Домкинель)»;
10. № 0307200030619000695/2019 от «03» июня 2019 года на «Выполнения работ по подготовке проектной документации «Ремонт автомобильной дороги Сыктывкар - Троицко-Печорск на участках Сыктывкар - Пузла - Крутая км 80+652 (мост через р. Нёб-Ю)»;
11. № 0307200030619000648/2019 от «10» июня 2019 года на «Выполнение работ по подготовке проектной документации «Ремонт автомобильной дороги Усогорск - Благоево - Чупрово км 95+015 (мост через р.Мыдмас)».

В соответствии с п. 15 п.п. 6 Технических заданий в проектной документации необходимо предусмотреть дублирование информационных дорожных знаков на Коми языке. Перевод предписывается предусматривать с использованием следующих источников:

- А.П. Афанасьев. Топонимия Республики Коми. Словарь-справочник. Сыктывкар: Коми книжное издательство, 1996;

- Административно-территориальное и муниципальное устройство Республики Коми (на 1 августа 2016 года). Издание седьмое, официальное / ГБУ РК «ТФИ РК». – Сыктывкар, 2016.

Специалистами Общества с применением словаря-справочника А.П. Афанасьев. Топонимия Республики Коми выполнен перевод следующих речных объектов, представленных в таблице 1.

Таблица 1.

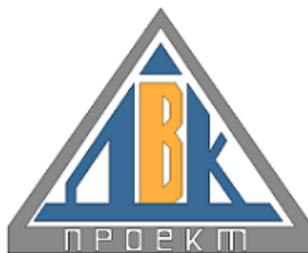
<b>№п/п</b>	<b>Наименование водного объекта по техническому заданию</b>	<b>Коми вариант</b>
1	р. Кузобью	Кузöбью
2	р. Кужью	Кужью
3	р. Кулом-Ю	Кулöмью
4	р. Сяттейвис	Сяттейвис ю
5	ручей Безымянный	Нимтöмъяль
6	р. М. Визинга	И. Визин ю
7	ручей	Ёль
8	р. Нёб-Ю	Нёбью
9	р. Мыдмас	Мыдмöс ю

ООО «ДВК - Проект»

ИНН 7813585768 / КПП 781101001

Код по ОКПО 35503909

Код по ОГРН 1147847118429



Россия, 192019, Санкт-Петербург,

наб. Обводного Канала, дом 14, лит. Д, офис 427

Тел.: + 7 (812) 424-32-37

E-mail: info@dvkp.ru

---

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «ДВК-ПРОЕКТ»

В результате выполнения работ не удалось выполнить перевод наименования объекта «река Домкинель».

На основании вышеизложенного просим Вас рассмотреть и при отсутствии замечаний согласовать приведенные в таблице 1 варианты написания наименований водных объектов на информационных дорожных знаках на Коми языке, а также, с учетом Вашего значительного опыта, сообщить каким образом необходимо выполнить написание на Коми языке наименование объекта «р. Домкинель».

Справочно сообщаем о том, что р. Домкинель расположена на удалении от г. Усинск на север порядка 30 км по прямой и является правым притоком реки Колва (впадающим в неё на расстоянии 44 км от устья - места слияния с р. Уса).

Генеральный директор \_\_\_\_\_

Варягов П.В.

Исп.: Павлова А.В.